

Referencia: 001708/2016
Secretaría Técnica - FMCEUP**ASUNTO: CONVENIO DE COLLABORACIÓN COLA ACADEMIA DE LA LLINGUA
ASTURIANA PAL DESENDOLCU DE PROGRAMES EMPOBINAOS A LA
PROMOCIÓN Y DIFUSIÓN DE LA LLINGUA ASTURIANA 2016**

En Gijón/Xixón, 07 de xunetu de 2016

REUNÍES

D'una parte D^a Montserrat López Moro, na so calidá de Presidenta de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Gijón/Xixón, en virtú de les facultaes que tien conferíes por Resolución de l'Alcaldía de fecha 22 de xunu de 2015 y pa esti actu según aluerdu de la Xunta Rectora de fecha 17 de xunu de 2016, actuando en nome y representación de la mesma, con señes a efeutos de notificación na cai Xovellanos 21, E33201 Gijón/Xixón.

Y d'otra D^a. Ana María Cano González, con DNI número 10536317V, en calidá de Presidenta de la Academia de la Llingua Asturiana (n'alantre, ALLA), CIF Q8355002-J, facultada pa intervenir nesti actu acordies col acuerdu de la Xunta de 25 de xunu de 2009, actuando en nome y representación de la mesma, con señes a efeutos de notificación na cai Águila 10, E33003, Uviéu.

Les partes, na representación qu'amuesen, tienen y mutuamente se reconocen capacidá llegal abondo pal otorgamientu del presente Convenio de Collaboración y al respetive.

MANIFIESTEN

PRIMERU: La Llei 1/98 de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu afita nel so artículu 8.1 que "Los Ayuntamientos podrán adoptar les midies necesaries p'afitar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos qu'esta Llei dá a la ciudadanía residente n'Asturies"

SEGUNDU: El Conceyu de Gijón/Xixón, al traviés de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular, vien desendolcando programes de cultura, ociu y formación tresversal, dirixíos al públicu en xeneral de Gijón/Xixón, venceyaos col patrimoniu, el mediu ambiente, l'arte, la cultura, la educación y el saber en xeneral; y tamién programes socioeducativos, formativos y sociales dirixíos específicamente a la mocedá.

TERCERU: La Oficina Municipal de Normalización Llingüística, dependiente de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular, vien desendolcando, de mou tresversal, programes pa escolares, estudios, beques de formación, tornes, campañes de promoción y delles actividaes pa la infancia, mocedá y la ciudadanía, col envís de siguir contribuyendo al llabor de promoción, difusión, espardimientu y normalización del asturianu. Coles mesmes, l'Ayuntamientu de Gijón/Xixón aprobó la Ordenanza Municipal del Usu de la Llingua Asturiana nel ámbitu del conceyu de Gijón/Xixón (BOPA 6, de 9 de xineru de 2009) que nel artículu 10 afita que "l'Ayuntamientu va caltener rrellaciones cola Academia de la Llingua Asturiana a efeutos de recibir asesoramientu llingüísticu afayadizu".

Coles mesmes, en fecha 9 de marzu de 2016, el Conceyu Plenu aprobó'l Plan de Normalización Llingüística de Gijón/Xixón 2016/2019, incluyendo 68 col envís cimeru d'intensificar les aiciones a favor del asturianu pa conseguir mayores cotes de normalización del so usu nel ámbitu personal, social y alministrativu., que la so midida n^o 8 establez "Siguir col conveniu marco de collaboración cola Academia de la Llingua Asturiana...".

CUARTU: El desendolcu d'estos programes y actividaes precisa, en delles materies, una especialización y un conocimientu científicu pa la so correuta execución, polo que ye necesario axuntar los esfuerzos y los recursos humanos y téunicos esistentes, afalando la coordinación de les distintes aiciones que se faen dende los sectores interesaos na materia, y con esti envís dende 2008 vinieron formalizándose convenios de collaboración, cola Academia de la Llingua Asturiana, quien manifestó'l so enfotu en siguir collaborando nesti Proyeutu.

QUINTU: L'Academia de la Llingua Asturiana ye una institución del Principáu d'Asturies creada en 1980 por Decretu del Conseyu Rexonal d'Asturies 33/1980 de 15 d'avientu y con estatutos aprobaos pol mesmu organismu por Decreto 9/1981, camudaos el 12 d'abril de 1995; esta institución tien ente los sos oxetivos investigar y

formular les lleis gramaticales de la llingua asturiana y les sos variedades lingüísticas, estimular l'usu, enseñanza y espardimientu del asturianu y de les sos distintes modalidaes, mirar polos derechos llingüísticos asturianos, promover estudios lingüísticos sobre l'asturianu y afitar el criteriu d'autoridá nes cuestiones relatives a la normativa, actualización y usu correutu de la llingua asturiana, ente otros. Coles mesmes, vien desendolcando dende la so creación una importante llabor nos campos de la lexicografía, normativización, toponimia, pedagogía, lliteratura, etnografía y cultura.

SEXTU: Pola Academia de la Llingua Asturiana presentóse la propuesta d'actividaes a executar mientres l'exerciciu 2016 nel desarrollu del mentáu Programa consistente na reedición de 500 exemplares (350 con destín a la Oficina de Normalización Llingüística) de la obra titulada "Sol nos pomares" del escritor xixonés Matías Conde, en conmemoración del 120 aniversariu de la so nacencia al considerar esta una obra fundamental pa la conocencia de la lliteratura asturiana de la posguerra y del esiliu, cola que se quier afondar nel sentimientu de solidaridá ente los pueblos en situaciones de guerra y conflictu, y un presupuestu de 4.426,73 euros; tamién se contempla la elaboración d'una "Guía Didáctica" pa esparder nos centros educativos del conceyu nos primeros meses del cursu escolar 2016-2017 con una escoyeta de poemes y retayos, qu'amás valir pal estudiu de la nuestra lliteratura, fadría un percorríu y análisis de la emigración nel contestu social en que se desendolca la mentada obra; la edición d'esta guía correría al cargu de la Oficina de Normalización Llingüística, con un presupuestu de 2.400 euros; too ello complementaríase cola programación de dos charres en Centros Municipales xixoneses sobro la realidá social y cultural en que ta escrita la mentada obra, resaltando'l so valir lliterariu nun contestu de posguerra en plenu franquismu. Miembros o colaboradores de l'ALLA seríen les persones encargaes de les conferencies, que seríen al rodiu del 3 de payares, fecha de nacencia de Matías. Para todo ello precísase una colaboración económica de 3.000 euros.

SÉPTIMU: Pola Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Gijón/Xixón, propónse la formalización del conveniu de colaboración y compromisos pal exerciciu presupuestariu 2016, acordies col testu que figura como anèxu, relativu al desenvolvimientu de les actividaes descrites nel apartáu anterior, y l'autorización d'un gastu de 3.000 €, con cargu a la partida presupuestaria I25.33443.480.41 (Convenios, Cultura Tradicional y Llingua Asturiana) del vixente Presupuestu de Gastos de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Gijón/Xixón, pa facer frente a los compromisos de colaboración económica de la Fundación nel financiamientu de los gastos que se produzcan pola Academia de la Llingua na reedición de la obra mentada; y l'autorización d'un gastu de 2.400€ con cargu a la partida presupuestaria I25.33443.240.00 (Edición de publicaciones y distribución, Cultura Tradicional y Llingua Asturiana) del vixente Presupuestu de Gastos de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Gijón/Xixón.

OCTAVU: Na partida presupuestaria I25.33443.480.41 (Convenios, Cultura Tradicional y Llingua Asturiana) del vixente Presupuestu de Gastos de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Xixón/Xixón, esiste creitu por importe máximu de 3.000 euros pal añu 2016, como subvención esceicional aprobada pola Resolución de fecha 13 de mayu de 2016 de cambéu de creitos a favor del beneficiariu ALLA, acordies colo afitao nel artículu 22.2.c) de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones (BOE del 18 de payares), col envís de financiar la edición pola ALLA de la obra lliteraria "Sol en los pomares".

Coles mesmes, na partida presupuestaria I25.33443.240.00 (Edición de publicaciones y distribución, Cultura Tradicional y Llingua Asturiana) del vixente Presupuestu de Gastos de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Gijón/Xixón, esiste creitu de 2.400 euros pal añu 2016 afayadizu y abundu pa la edición pola Oficina de Normalización Llingüística, de la Guía Didáctica.

NOVENU: Por Alcuertu de la Xunta Rectora de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Gijón/Xixón, adoptáu na fecha conseñada enantes, autorizóse la formalización del presente Conveniu de Colaboración y los sos compromisos pal añu 2016, acordies col financiamientu máximu por importe de 5.400 euros con cargu a les partíes presupuestariais enantes mentaes.

Acordies colo espuestu, les entidaes, considerando que tienen unos oxetivos d'interés públicu coincidentes,

ACUERDEN

Soscribir el presente **Conveniu de Colaboración** ente la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Ayuntamientu de Gijón/Xixón y l'Academia de la Llingua Asturiana, pal desendolcu del **Programa de Promoción, Difusión y Normalización del Asturianu**, d'acuerdu a les vinientes

CLÁUSULES

PRIMERA.- OXETU

La Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Ayuntamientu de Gijón/Xixón y l'Academia de la Llingua Asturiana coordinarán los sos esfuerzos pa llevar a cabu y en comuña la elaboración, organización y desendolcu de programes de promoción, espardimientu y normalización del asturianu que



Referencia: 001708/2016
Secretaría Técnica - FMCEUP

redunden nos oxetivos xenerales d'interés publicu d'espardimientu de la cultura tradicional asturiana, demientres l'añu 2016.

SEGUNDA.- PROGRAMES Y ACTIVIDAES A DESENDOLCAR

2.1.- El programa a desendolcar tien como oxetivu la promoción, espardimientu y normalización del asturianu con una propuesta consistente na reedición de 500 exemplares (350 con destín a la Oficina de Normalización Llingüística) de la obra titulada "Sol nos pomares" del escritor xixonés Matías Conde, en conmemoración del 120 aniversariu de la so nacencia al considerar esta una obra fundamental pa la conocencia de la lliteratura asturiana de la posguerra y del esiliu, cola que se quier afondar nel sentimientu de solidaridá ente los pueblos en situaciones de guerra y conflictu, y un presupuestu de 4.426,73 euros; tamién se contempla la ellaboración d'una "Guía Didáctica" pa espardier nos centros educativos del conceyu nos primeros meses del cursu escolar 2016-2017 con una escoyeta de poemes y retayos, qu'amás valir pal estudiu de la nuestra lliteratura, fadría un percorríu y análisis de la emigración nel contestu social en que se desendolca la mentada obra; la edición d'esta guía correría al cargu de la Oficina de Normalización Llingüística, con un presupuestu de 2.400 euros; too ello complementaríase cola programación de dos charres en Centros Municipales xixoneses sobre la realidá social y cultural en que ta escrita la mentada obra, resaltando'l so valir lliterariu nun contestu de posguerra en plenu franquismu. Miembros o colaboradores de l'ALLA seríen les persones encargaes de les conferencies, que seríen al rodiu del 3 de payares, fecha de nacencia de Matías. Pa to ello precísase una colaboración económica de 3.000 euros.

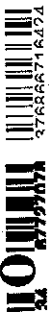
2.2.- Los compromisos de les partes son los que vienen darréu:

COMPROMISOS ASUMÍOS POLA ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

a)- Los compromisos de la ALLA nel desenvolvimientu de los programes y actividaes son los que vienen darréu:

- Reedición de de 500 exemplares de la obra titulada "Sol en los pomares" del escritor xixonés Matías Conde.
- Entrega gratuita de 350 exemplares con destín a la Oficina de Normalización Llingüística.
- Ellaboración d'una Guía Didáctica" pa espardier nos centros educativos del conceyu nos primeros meses del cursu escolar 2016-2017 con una escoyeta de poemes y retayos, qu'amás valir pal estudiu de la nuestra lliteratura fadría un percorríu y análisis de la emigración nel contestu social en que se desendolca la mentada obra.
- Facer dos charres en Centros Municipales xixoneses sobre la realidá social y cultural en que ta escrita la mentada obra, resaltando'l so valir lliterariu nun contestu de posguerra en plenu franquismu. Miembros o colaboradores de l'ALLA seríen les persones encargaes de les conferencies, que seríen al rodiu del 3 de payares, fecha de nacencia de Matías Conde.
- Asesorar llingüísticamente al Conceyu de Gijón/Xixón nel desenvolvimientu de los Programes de Promoción, Espardimientu y Normalización Llingüística, sobre manera no que tien de ver cola toponimia local.
- Incluir de manera regular al Conceyu de Gijón/Xixón nel espardimientu de les sos actividaes editoriales, formatives y culturales.
- Destinar l'aportación que recibe del Conceyu de Gijón/Xixón exclusivamente a los programes que se citen nesta clausula, dientro'l conceyu de Gijón/Xixón.
- Facilitar al Conceyu de Gijón/Xixón, pa la Oficina de Normalización Llingüística, un exemplar de caúna de les publicaciones del so fondu editorial.
- Unviar a la Oficina de Normalización Llingüística una memoria añal a 15 de xineru de 2017 como fecha tope de presentación, que permita'l siguimientu y evaluación de les aiciones que se financien per aciu del presente conveniu.

b)- Les contrataciones de personal que, nel so casu, se puedan facer col oxetu de garantizar l'afayadizu desenvolvimientu de les actividaes, nun van dar llugar, en nengún casu, a rellación llaboral ente la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Gijón/Xixón y el mentáu personal, siendo de cuenta esclusiva de l'ALLA toles obligaciones y responsabilidaes de calter llaboral o civil que d'ello puedan derivase.



c).- Los gastos relativos a impuestos, tasas, cánones o otros que puedan ser precisos pal desenvolvimientu de les actividaes van correr al cargu de l'ALLA.

COMPROMISOS DE LA FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA, EDUCACIÓN Y UNIVERSIDAD POPULAR

- Pal Proyeutu d'Actividaes que se va desenvolver dientro del exerciciu presupuestariu 2016 y que se desplica nesta cláusula, la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Conceyu de Gijón/Xixón, en función del proyeutu d'actividaes qu'a la fin se desenvuelva, va apurrir la cantidá máxima de TRES MIL EUROS (3.000 euros), con cargu a la partida presupuestaria I25.33443.480.41 (Convenios, Cultura Tradicional y Llingua Asturiana) del vixente Presupuestu de Gastos d'esti organismu, como subvención escepcional a l'ALLA, pa financiar los gastos de resultes de la reedición de los 500 exemplares de la obra titulada "Sol en los pomares" de Matías Conde.
- La mentada aportación económica tien la considerancia de subvención pública y ta sometida a los requisitos afitaos na Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones (B.O.E de'l 18 de payares). La subvención va ser compatible con otros financiamientos. La cantidá de la subvención en nengún casu va poder ser de tala que, aislada o en concurrencia con otros subvenciones, ayudes, ingresos o recursos, perpase'l costu de l'actividá subvencionada.
- Coles mesmes, pal Proyeutu d'Actividaes que se va desenvolver dientro del exerciciu presupuestariu 2016 y que se detalla nesta cláusula, la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Conceyu de Gijón/Xixón, en función del proyeutu d'actividaes que finalmente desenvuelva, va apurrir la cantidá máxima de DOS MIL CUATROCIENTOS EUROS (2.400 euros), con cargu a la partida presupuestaria I25.33443.240.00 (Edición de publicaciones y distribución. Cultura tradicional y Llingua Asturiana) del vixente Presupuestu de Gastos, pa la contratación pola Oficina de Normalización Llingüística del serviciu d'edición de la Guía Didáctica".

TERCERA.- PAGU DE LAS SUBVENCIONES

Daes les carauterístiques de los destinatarios de la subvención, la cantidá de la subvención concedida; acordies cola naturaleza de les iniciatives oxetu de subvención el pagu de la subvención, va facese efeutiva al beneficiariu nun únicu pagu, previa la xustificación pol beneficiariu de la realización de l'actividá, proyeutu, oxetivu o adopción de comportamientu pal que se concedió.

CUARTA.- XUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

4.1.- La persona/ les persones o entidá/es beneficiaria/es de la subvención van venir obligaos/es a xustificar documentalmentel cumplimientu de les condiciones impuestes y la consecución de los oxetivos previstos nel actu de la concesión y, nel so casu, l'aplicación de los fondos recibíos.

4.2.- Los gastos subvencionables a los que se destinen les ayudes van ser aquellos gastos corrientes fechos nel periodu d'execución de les aiciones dientro del añu al que correspuende la subvención, que de manera indubitada respuendan a la naturaleza de l'actividá subvencionada, resulten esclusivamente necesaries y que se faigan y paguen con anterioridá al plazu de xustificación conseñáu.

Nun van ser oxetu de financiamientu los gastos que vienen darréu en

- **Bienes inventariables** (o d'inversión), entendiendu por talos –a los efeutos del presente conveniu– aquellos que'l so importe perpase los 100 euros y tengan una vida útil que perpase la duración del proyeutu subvencionáu, sacante les obres d'igua necesaries pal desenvolvimientu de les actividaes. Poro, nun se van considerar subvencionables l'alquisición de moblame, equipu, vehículos, infraestructures, bienes inmuebles y terrenos y, polo xeneral, aquellos gastos en bienes, obres y servicios en que cayera la entidá pa desenvolver los proyeutos financiaos y que tengan la consideranza d'inversión, sacante los materiales rellacionaos cola actividá subvencionada, de valir económicu igual o inferior a 100 euros.
- **Los costos financieros:** l'arrendamientu financieru o leasing, los intereses por creitu (tanto personales como hipotecarios) y por constitución d'avales o fiances; recargos por mora en pagos a la Seguridá Social o a Hacienda y los gastos d'amortización.. Pal casu de baxes de trabayadores mientres el periodu de contratación oxetu de financiamientu, nun va ser subvencionable nengún de los costos salariales nin de seguridá social derivaos d'esos baxes, siendo subvencionable'l dichu costu cuando se trate de trabayadores que sustituyan les mentaes baxes.
- **Los intereses debedores de les cuentes bancaries, recargos y sanciones alministratives y penales y los gastos de procedimientos xudiciales**

Cuando les actividaes tuvieren financiaes, amás de cola subvención, con fondos propios o otros subvenciones o recursos, tendrá d'acreditase na xustificación la cantidá, procedencia y aplicación d'esos fondos a les actividaes



Referencia: 001708/2016
Secretaría Técnica - FMCEUP

subvencionaes.

En nengún casu la cantidá de la subvención recibida, en concurrencia con otros financiamientos, va poder ser superior al costu total del proyeutu que se financia. Igualmente, en casu de que la entidá llogre aportaciones d'otros entes públicos o privaos pal desenvolvimientu d'esta actividá, la suma d'estes aportaciones nun va poder perpasar el montante que traiga la execución de les mesmes (nesti casu, l'aportación municipal menguará en función de los ingresos recibíos pola entidá).

A efeutos de lo afitao nel artículu 29.2 de la Llei 38/2003, de 17 de payares, Xeneral de Subvenciones en rellación col artículu 68.1 del Real Decretu 887/2006, de 21 de xunetu, pol que s'aprueba'l so Reglamentu, autorízase la subcontratación del 80% de l'actividá subvencionada.

4.3.- La xustificación de los gastos conforme a la fin pal que la subvención foi concedida, habrá facese apurriendo la CUENTA XUSTIFICATIVA ,que tendrá d'incluyir la memoria de l'actuación y la memoria económica col conteníu que vien de siguío y acordies col modelu normalizáu que figura como anexu (formulariu pa rellenar disponible na páxina web del Conceyu de Gijón/Xixón: www.gijon.es), qu'habrá incluyir:

a) **MEMORIA D'ACTUACIÓN** xustificativa del cumplimientu de les condiciones impuestes na concesión de la subvención, con indicación de les actividaes feches, de los resultaos algamaos y de l'aplicación de los fondos recibíos y acreitación del cumplimientu de los requisitos de publicidá determinaos, axuntando retayos de prensa, fotografíes, cartelos, etc. de l'actividá realizada qu'amuesen la afayadiza publicidá dada al calter públicu del financiamientu de l'actividá subvencionada.

b) **MEMORIA ECONÓMICA** xustificativa del costu de les actividaes feches qu'habría tener:

1.- Balance económicu de l'actividá subvencionada que va entender:

1.1.a) Rellación detallada de tolos gastos de l'actividá subvencionada teniendo de rellacionar tolos gastos xeneraos, con independencia de si se presentene o non como xustificación de la subvención concedida. Nesta rellación va facese constar tanto la previsión inicial de caun d'estos gastos como figuraben nel presupuestu inicial, y tamién el gastu finalmente executáu en caun, y, nel so casu, les esviaciones producies.

1.1.b) Rellación detallada de tolos ingresos o subvenciones previstos primeramente que tengan financiao l'actividá subvencionada. Van rellacionase tolos ingresos previstos nel presupuestu inicial, yá seyan en metálicu o n'especies.

1.1.c) Pal casu d'esistir esviaciones bultables, mesmo n'ingresos qu'en gastos, habra de dar una curtia esplicación de los motivos que les causaron.

2.- Rellación clasificada de los patrocinios, collaboraciones o otros recursos ensin prever nel presupuestu inicial. Si l'actividá tuvo collaboraciones o aportaciones d'otres entidaes o empreses, habrá indicase detalle nominativu de los mesmos, con indicación de les aportaciones feches por caun d'ellos.

3.- Una rellación clasificada, de los gastos que se presenten como xustificante de l'actividá subvencionada ,con identificación de persona acreedora y del documentu, la cantidá, fecha d'emisión y pagu, y, nel so casu, con esplicación detallada de los criterios de repartu de los costos xenerales y/o indireutos incorporaos na rellación, y de la so rellación cola actividá subvencionada. Esta rellación habrá coincidir colos orixinales, que se presenten como xustificación, de les factures y documentos de pagu. Habrá de conseñar refechamente'l porcentaxe de la cantidá total de cada factura que s'atribuya a la xustificación de la subvención.

4.- Orixinal y copia de les correspondientes factures y documentos de pagu: orixinal y copia de les correspondientes factures y demás documentos de valir probatoriu equivalente con validez nel tráficu xurídicu mercantil o con eficacia alministrativa, incorporaos na rellación a la que se fai referencia nel párrafu anterior y orixinal y copia de la documentación acreitativa del pagu. Les factures y demás documentos de valir probatoriu equivalente con validez nel tráficu xurídicu mercantil tendrán de

cumplir colos requisitos afitaos nel Real Decretu 1619/2012 que regula'l deber d'espedit y apurrir factura que cinca a los profesionales y empresarios/es.

Caún de los documentos de gastu ha acreitar de forma inequívoca que foi pagáu por cualesquier d'estos medios: Per aciu la firma del perceutor pal casu de les nómines o "recibí" con firma, fecha y sellu del emisor na mesma factura o per aciu recibu de la empresa emisora, cuando'l pagu se faiga en metálicu (namá s'almite pa pagos que nun pasen de 300 euros), o per aciu tresferencia bancaria o adeudu bancariu que dexa identificar el gastu concretu al que correspuende. Los cheques, pagarés o talones habrán tar acompañaos del adeudu o extractu de cuenta bancaria que dexa acreitar los movimientos de la mesma, identificando'l gastu.

5.- Pa gastos subvencionables destinaos a suministros, servicios, consultoría o asistencia téunica, de cuantía igual o superior a 18.000 euros IVA escluyíu, los tres presupuestos de distintos provisosores que, con calter previu a contraer el compromisu, tien de solicitar la persona o entidá beneficiaria n'aplicación del articulu 31.3 de la Llei Xeneral de Subvenciones.

6.- Una rellación detallada d'otros ingresos o subvenciones que financiaren l'actividá subvencionada con indicación de la cantidá y procedencia, y aplicación d'esos fondos a les actividaes subvencionaes. Cuando se produza escesu de les subvenciones recibíes de distintes Entidaes públiques respetu del costu del proyeutu o actividá, y aquellos fueren compatibles ente sigu, la persona o entidá beneficiaria ha reintegrar l'escesu xuntu colos intereses de demoranza, axuntando cartes de pagu a la correspondiente xustificación. El reintegru del escesu va facese a favor de les Entidaes concedentes en proporción a les subvenciones concedíes por caúna d'elles.

7.- Nel so casu, carta de pagu de reintegru nel supuestu de remanentes non aplicaos lo mesmo que de los intereses derivaos de los mesmos.

8.- Si la entidá decide imputar como gastu subvencionable l'importe correspondiente al IVA de les factures presentaes, tendrá d'apurrir debidamente rellena una declaración responsable, pola que xustifique la cantidá del IVA soportáu correspondiente a los gastos subvencionables que cuida susceptible de compensación o recuperación pol beneficiariu de la subvención per aciu la resta nes sos declaraciones-autoliquidaciones IVA.

4.4.- El plazu máximu pa la presentación de la xustificación de la subvención remata'l día 30 de payares de cada añu, sacante los gastos y pagos del últimu trimestre d'afu que se van poder xustificación documental hasta'l 15 de xineru siguiente (inclusive), siempre que los gastos y pagos tean fechos mientres el 2015 y asina s'acrite documentalmente. La xustificación hai que la presentar nel Rexistru Xeneral de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular, asitiáu na cai Xovellanos nº 21 de Gijón/Xixón (Centru de Cultura Antiguu Institutu) n'horariu de Rexistru.

4.5.- Cuando'l muérganu alministrativu competente pa la comprobación de la subvención apreciare defeutos subsanables na xustificación presentada pola persona o entidá beneficiaria, va ponelo na so conocencia concediéndu-y un plazu de diez díes hábiles pa igualos. Trescurriu'l plazu establecíu de xustificación ensin presentar la mesma ente'l muérganu alministrativu competente, esti va requequir a la persona o entidá beneficiaria pa que nel plazu improrrogable de quince díes hábiles seya presentada. La falta de presentación de la xustificación nel plazu afitáu va suponer la esixencia de reintegru y demás responsabilidaes afitaes na Llei Xeneral de Subvenciones. La presentación de la xustificación nel plazu adicional afitáu, nel so casu, nun va llibrar la persona o entidá beneficiaria de les sanciones que, acordies cola Llei Xeneral de Subvenciones, correspuendan.

4.6.- Na documentación orixinal presentada pola persona o entidá beneficiaria pa la xustificación de la subvención, la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular habrá conseñar, que la mesma foi presentada pa la xustificación d'una subvención concedida por ella, indicando'l porcentaxe aplicáu a la xustificación.

Si la documentación presentada pa la xustificación de la subvención apaez estampillada por otra Alministración o área municipal, el sellu habrá indicar, en tou casu, la cantidá de la subvención concedida, el/la trabayador/a afectáu/ada y/o la factura/es imputada/es, acordies col % d'imputación. Nel so defeutu, o cuando aquel nun seya lleible, nun dexando identificar claramente'l gastu financiáu, va acompañase un certificáu espeditu pol organismu competente qu'indique estos estremos. Casu contrariu, va considerase que'l gastu qu'acrite'l mentáu documentu financiósse dafechu, polo que nun s'almirá pa la xustificación de la subvención oxetu del presente conveniu

QUINTA .- REVOCACIÓN Y REINTEGRU DE LES SUBVENCIONES

5.1.- El réxime xurídicu del reintegru de les subvenciones va ser el previstu nos artículos 36 y siguientes de la Llei Xeneral de Subvenciones y nes normes específiques dictaes pol Conceyu de Gijón/Xixón.

- j) Proceder al reintegro de los fondos recibidos nos supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

SÉPTIMA.- PROMOCIÓN Y ESPARDIMIENTO. PUBLICIDAD DE LAS SUBVENCIONES

7.1.- Las partes comprométense a llevar a cabo acciones de promoción de las actividades acordadas y programar con el fin de darlas a conocer al mayor número de público y a través de los medios que se dispongan al efecto. **Nos materiales publicitarios que se elaboren para la promoción de las actividades objeto del presente Convenio de Colaboración van aparecer los logotipos y/o referencias de ambas partes.**

Aquellas entidades que tengan firmados con el Concejo de Gijón/Xixón convenios o acuerdos de colaboración o que sean subvencionadas por el mismo, deberán señalar tal circunstancia en los programas, publicidad, folletos o soportes gráficos que distribuyan para cualesquiera de las actividades o servicios.

Las entidades beneficiarias tendrán que incluir en el texto "Actividad subvencionada y/o patrocinada por la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Concejo de Gijón/Xixón", con el uso del logo del Concejo. La reproducción va a poder ser en color o blanco y negro, y va a utilizarse guardando las proporciones del diseño del soporte. El logotipo que tendrá que utilizarse según las dimensiones puede consultarse en el enlace: https://www.gijon.es/multimedia_objects/download?object_type=document&object_dfi=93737

A efectos de lo dispuesto en los artículos 18 y 20 de la Ley General de Subvenciones, tras el cambio introducido por la Ley 15/2014, de 16 de septiembre, de racionalización del Sector Público y otras medidas de reforma administrativa, va a enviarse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones la información relativa a la subvención concedida y instrumentada a través del presente Convenio de Colaboración, acordada con el pago único o pagos parciales que pudieran darse y, en su caso, la devolución, reintegro, sanción o inhabilitación que pudiera haber lugar. Esta información va a ser suministrada de forma continua de la que se vayan produciendo los actos.

Igualmente, en su perjuicio de lo anterior a efectos de lo dispuesto en el artículo 30 del Reglamento de la Ley General de Subvenciones, la publicación de la subvención concedida y instrumentada a través del presente Convenio de Colaboración, va a darse dentro del mes siguiente al trimestre natural en que se concediera, en el Boletín Municipal, en el Boletín Oficial del Principado de Asturias y en la página web del Concejo de Gijón/Xixón, a través del correspondiente anuncio comprensivo de la identificación de la subvención, el programa y el crédito presupuestario al que se imputen, razón social del beneficiario, número de identificación fiscal, finalidad de la subvención y cantidad concedida.

7.2.- En su caso, la explotación de las actividades coproducidas va a desarrollarse en el Concejo de Gijón/Xixón o en otro sitio que, de común acuerdo, se señale, conforme a los calendarios que en ambas partes se firmen.

OCTAVA.- CLÁUSULA DE CONFIDENCIALIDAD

Las partes comprométense a cumplir con la normativa en materia de tratamiento de datos de carácter personal y a garantizar la correspondiente seguridad, confidencialidad e integridad de los datos de carácter personal a los que pudieran tener acceso o fueren sometidos a tratamiento, de resultados de las actividades desarrolladas en el marco del presente acuerdo de colaboración.

NOVENA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

Por el seguimiento del Convenio de Colaboración podrá crearse una Comisión Paritaria con representantes designados por ambas partes. La mencionada comisión va a responsabilizarse de la planificación, seguimiento y evaluación de las acciones derivadas del Convenio. La Comisión va a aconsejar siempre que lo solicite una de las partes.

DÉCIMA.- VIGENCIA

10.1.- Este Convenio de Colaboración va a entrar a valer en el momento de la firma y va a extenderse los efectos hasta el **31 de agosto de 2016.**

10.2.- El Convenio de Colaboración, va a poder rematarse por acuerdo de denuncia expresa de cualquiera de las partes con un preaviso mínimo de dos meses al inicio del ejercicio anual.

UNDECIMA.- RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN

11.1.- En todo aquello que no se reguló en este Convenio de Colaboración, van a ser de aplicación la Ordenanza General de Subvenciones del Concejo de Gijón/Xixón (BOPA 21, de 27 de febrero de 2006), la Ley 38/2003, de 17 de mayo, General de Subvenciones (BOE 276, de 18 de mayo de 2003), el Real Decreto 887/2006, de 21 de junio, por el que se aprueba el Reglamento de esta Ley (BOE 176, de 25 de junio de 2006) y demás normativa concordante y de pertinente aplicación.



Conceyu
de Xixón/Xixón.

Referencia: 001708/2016
Secretaría Técnica - FMCEUP

11.2.- En casu de pleitu va ser de conocencia y competencia del orde xurisdiccional contenciosu-administrativu de Gijón/Xixón .

Y en prueba de conformidá de cuanto antecede, roblar poles partes aconceyaes, el presente Conveniu de Collaboración, por duplicáu exemplar nel llugar y fecha mentaos.

**Pola Fundación Municipal de Cultura,
Educación y Universidá Popular del Conceyu de
Xixón/Xixón**

Fdo.: Montserrat López Mora
Presidenta

Pola Academia de la Llingua Asturiana

Fdo.: Ana M^a Cano González
Presidenta

